

ANNAM LỊCH SỬ

HÃY NÊN

HÚT THUỐC LÁ

JOB

Bức thư không niềm gửi cho máy ông Dân-biểu xứ Trung-ky

L. T. S. — Bên-bên vừa tiếp được cái thư này, lại gặp kỳ hội-đồng thường-niên lần thứ tư của Hội Nhân-dân đại-biểu, vậy xin đăng lên để các ông đại-biểu xét.

Thưa các ông, chúng tôi thường thấy trên các báo hằng ngày đăng các đề nghị vọng, hay những nỗi oan khổ của dân gian, ngộ hầu nhờ các ông đạo đạt với thành-phủ.

Cái hy-vọng trông cậy vào các ông, dân nghèo tỉnh nào cũng chan chứa một mối cảm tình như nhau cả.

Thưa các ông, mỗi lần hội nghị-hội dân chúng yêu cầu điều khoản gì, thì ngưng mỗi cổ, trông hết hơi. Vẫn biết rằng dân thế nào nữa cũng không thể cải-cách nào được, còn phải đợi chánh-phủ chăm chú và trả liệu, nào là cho hiệp thời thế, nào là theo tinh độ dân mà thi hành. Đề nghị chúng tôi cũng biết.

Nay có một việc chánh-phủ đã thi hành, song thì hành mà dân chúng không ngờ, không tưởng, không yêu cầu; kỳ là các món thuế mà chánh-phủ đương thi hành trong dân gian hiện thời.

Không biết các ông đã rõ chưa? Chúng tôi xin lược kê các món thuế và cái khổ trạng của dân gian để các ông rõ:

1) Thuế hoa lợi. — Đất thời đã nộp thuế rồi. Hoa lợi có phải là đeo cây trồng lên trên mặt đất để đã nộp thuế hoa lợi không? Thế thì cái món thuế hoa lợi là nghĩa lý ra sao? Hoa lợi có phải tự nhiên mà có đâu! Ai là người đảm bảo rằng hoa lợi sẽ xứng đáng với món thuế đó? Lấy cách gì định thuế hoa lợi cho có chừng hạn được? Cái lệ trong sự đánh thuế hoa lợi sau này có tránh khỏi được không? Nay chúng tôi xin kê công việc ăn làm trong một sào mía định các ông xem. Làm một sào mía, hoặc bị trời hạn, hoặc bị trời mưa lụt, hoa lợi chắc có thể hoàn toàn thiếu được không? Trong sự trồng mía, nào là tiền mua giống, nào là

thuê trâu cày năm bảy bận, nào là thuê người cuốc đất ba kỳ, nào là tiền mua phân bón cho mía. Nếu trời hạn mỗi mùa mía không sao lớn nổi; mà nếu mưa lụt mỗi thì mía bị nước mà chết ngay ngoài đồng. Ôi! cái hoa lợi kia là cái kết quả 13-14 tháng trời của người trồng mía trông mong ở đó. Gặp tai biến khổ sở như trên thì mong gì nữa? Phương chi xứ này nắng mưa tai biến thường năm, năm nào cũng như năm này, kỳ là nói trong cái thời kỳ trồng mía đến lúc có hoa lợi. Trải qua lắm nỗi khó-khăn cực-khổ như thế mới lấy được đồng tiền trong món hoa lợi. Vậy có ông thánh tiên-tri cũng không thể biết trước được cái tiền hoa lợi kia là bao nhiêu. Chỉ xin kê qua các khổ-cảnh của nông-dân trong thời kỳ mía đã nấu thành đường:

- 1) Trồng ngày muốn phát mía, phải thuê 5,7 con trâu dựng đập mía; mỗi chảo nước mía (3 thùng thiếc) giá là 0\$06;
- 2) Thuê 3,4 người dựng phát mía, gành về chửi đập, mỗi người tiền công một ngày là 0\$25 hay 0\$30;
- 3) Cái chổi cho thuê để đập nước mía giá mỗi chổi là 0\$04;
- 4) Người thợ nấu một chảo nước mía cho thành đường là 0\$03;
- 5) Một người chụm che và một đứa lùa trâu một ngày là 0\$40 (một sào mía, các người kỹ làm công trong hai ngày mới xong);
- 6) Tiền vôi và tiền dầu phụng dùng trong sự nấu đường mỗi chảo là 0\$02;
- 7) Mua 1 cái muỗng là 0\$10 (3,4 chảo nước mía nấu thành một muỗng đường).

Người trồng mía, ngoài những nỗi khổ-tâm về nơi đó, còn phải lo chạy nhiều cách khác nữa: có người làm cho mình không? có trâu cho mình thuê không? có chổi cho mình đập nước không? hay là thuê được người mà thuê không được trâu? được trâu mà không chổi? Nếu lộn-xộn như thế thì phải cái hại mía rồi rồi bỏ. May ra thì nấu thành đường có thể bán được; nếu không may thì thành mất không bán được. Một sào mía là 11, 12 chảo, nấu được 3 muỗng nhỏ. Mía đường thời có lẽ

có xén. Giá đường lại không như định. Lại còn cái khổ trong khi bán muỗng đường cho chủ nữa.

Chủ mua phải chi đủ tư cách mở nhà buôn xuất-cảng, thì họ mới mua một phân hai để bán nhỡ. Chớ ở xứ chúng tôi thời chủ mua cũng là bạn nghèo, bụng thì muốn mua mà con mắt cứ ngó chừng mấy chủ khách.

Ôi như thế đã đáng tra nước mắt chưa? Hoa-lợi thời chưa thấy, mà từ-bề nào là năm bảy người đòi nợ (vay tiền về mua giống, thuê trâu, mua phân, v. v. . .), nào là lo tiền công người phát mía, tiền thợ, tiền đưa-chụm che, đưa lùa-trâu. Cái khổ bấy giờ người nhìn hoa-lợi không thể tả được! Hoa-lợi đó bán liền không được, đợi 15 ngày nữa tháng đầu mất rẽ cũng phải bán. Giá mất nhất là 2\$00 một muỗng, rẽ là 1\$20, 1\$40. Ấy là kể có đất tư của mình. Còn những người nhờ đất của người ta mà làm rẽ, thì phải chia phần đất cho người ta. Hoặc chia 1/3, hoặc 2/5. Như vậy thì còn gì đâu? Ấy mới kể qua cái thời kỳ trồng mía. Đương còn cái thời gian mấy tháng ở không nữa! Nhịn đói nhịn khát, bữa cháo bữa rau, nếu quá khổ thì còn phải bán rẽ cái sào mía mình để trồng 1,2 đồng bạc. Hay là bán trước 1,2 muỗng đường (gọi là bán đường-đội), đợi chờ chỉ để cho vợ con.

Thưa các ông, cái khổ cảnh của nông-dân trong 100 nhà thì 99 nhà đều như thế cả. Bất kỳ đeo, cây, trồng, tía thứ gì, cũng khổ như nhau cả. Trước kia ai là lực nông, thì ngày nay cũng đã truy lạc vào cái nỗi khổ thống rồi!

Thưa các ông, các ông xét đó nghĩ sao? Xin các ông lấy cái khổ trạng kê trên mà đạo đạt với chánh-phủ, may ra bỏ hẳn cái món thuế hoa lợi kia, thì phước cho nông-dân vô cùng. Nếu không, chánh-phủ cũng nên làm thi-nghiệm, sản đất công đó, lấy năm bảy mẫu dựng làm thử đã, rồi sau sẽ đánh thuế, tưởng cũng vô hại. Dân chúng chỉ ước ao chánh-phủ khai-hóa về cách làm nông đã, rồi sau sẽ đánh thuế hoa lợi, như thế dân chúng mới khỏi nỗi nghèo khổ. (Còn nữa)

Một hạng dân nghèo làm nghề mía và nghề hàng.

VIỆC TRONG NƯỚC

TRUNG-KY

HUE

TRUNG-KY NHÂN-DÂN ĐẠI-BIỂU

Quỹ sáng hôm thứ hai 19 Aout máy ông Dân-biểu đã nhóm tại Tòa Khâm để cử bốn ông vào Đông-dương kinh-tế tài-chính đại-hội-đồng. Buổi chiều khai hội ở Quốc-tử-giam.

đồng cũ, thế mà thầy Đ. Ph. M. không làm việc gì, chỉ chằm chằm ngồi trong nhà một tên trâm (Cựu Bàn) mà cứ điem nhiên như thường, chỉ nhớ bản đàn ở đâu ở đâu rồi tránh đi nơi khác.

Khán-Tôi
QUẢNG-BÌNH
(QUẢNG TRACH)

Kinh cáo

Cùng chư quí Văn-nhân, Nô-si TRUNG-NAM-BẮC

Một tộc loại, muốn cho dân khí được linh hoạt, dân tâm được thanh tẩy, dân trí được quảng khai, thì cần phải nhờ ảnh-hưởng của sách vở, báo chí có chất giá trị, tuyền truyền, phổ cập khắp nơi thành thị hương thôn. Đó là, những trang trí-thức hữu ích công-nghĩa.

Chúng tôi, đồng nhân biên-tập bộ việc « Khuyên-văn-thư-xã » Gôcôg đốit khởi trước đây, vẫn biết là phận sự, nhưng thật là nôm nớp, riêng sự cho tài đức, trong sự so sánh, sự chỉ của chúng tôi và neo tương quan với tâm hồn, trí thức của chúng tộc. Cho nên được một trường hợp đặc-biệt về dùng trước-thuật như trên, là một lần chúng tôi từ lần vào hình hưởng kỳ vọng. Vì nghĩa liên đoàn, hợp quần, nên chúng tôi thành tâm kính đốit công chư quí văn-nhân, nô-si Tam-ky, có hiến khảo các sách khảo học chỉ được bôn-bôn về phương pháp Công dân giáo dục mà muốn những bản quyền cho chúng tôi, thì trong việc thể lao tâm đốit thế nào, chúng tôi cũng vẫn hoan nghinh thân nhận và xin thâu, tạ ơn lòng. Thư xin đốit thế này:

LÊ-VĨNH-TRƯỜNG
Chủ-nhơn Ấn-quán
Niệm Chủ-nhiệm KHUYẾN-VĂN THƯ-XÃ
No 31 Boulevard Rodier GÔCÔG

THANH-HÓA

(HẬU-LỘC)

Giữ để lờ

Hôm 24 tháng sáu vừa rồi bỗng dưng phát một trận bão dữ dội, trời mưa tầm tã. Nước sông Đò lên lên to quá, khúc đê làng Y Ngô, tổng Đại lý, huyện Hậu lộc xem chừng núng thế lắm. Chúng tôi lập tức đến trình quan Huyện thì ngài liền thân hành cùng thầy Đò lại và mấy bác lnh tới xem. Khi kỳ đã đến 11 giờ đêm, dân phu kẻ hàng trăm nghìn người, kẻ xuống người cuốc, kẻ gành đất, kẻ vác tre, nào đắp nào cứ, hết sức gìn giữ, trong lúc nguy cấp, cho đến quan Huyện cũng xắn quần dậm đất

HAI CHỦ KHUYNH - DIỆP

Hai chủ Khuynh-Diệp là tên riêng của hiệu chúng tôi, đặt ra, tên riêng (dénomination) ấy hiện đã ký chứng tại tòa án thương-mại để giữ độc quyền. Vậy ai đã ra đầu giả hiệu và những ai lập lại dụng hai chủ Khuynh-Diệp, xin xem lại mấy đạo luật về marques de fabrique et de commerce trong Bulletin officiel de L'Indochine N. 63 du 7 Aout 1909 để khỏi phiền lụy về sau.

- Còn bà con, ai mua đầu Khuynh-Diệp, xin chú ý:
- Chính đầu Khuynh-Diệp:
- 1. Rất thơm tho trong trẻo, lại mùi lục thật đẹp.
- 2. Về nào thì nơi nùi cũng có trâm một thì Trâm riêng - Trâm ấy, lối trước khi màu vàng, màu bạc, màu trắng, màu lục; mà nay nhất định một màu là Hồng-đào.
- 3. Nơi nhàn phía dưới có mấy chữ:

VIÊN-ĐỆ (Đồng-hời)

MẠO HIỂN NỮ HIỆP

(PHÚC - NHỊ - MA - TU TRINH - THẨM - AN)
Dịch - giá : 21-TỨC-TỬ

CHƯƠNG THỢ BÀY
Lòng thành thực của nàng
Hải-Đức nữ-si

(Tiếp theo)
Bạn là kẻ thù rồi lại hỡi!
Người con gái tự xưng là nữ-hiệp mà gọi thư cho nữ-si đó, khởi đầu từ lúc nào, và đến nay tất cả là mấy lần rồi?
— Lần đầu tiên tôi còn nhớ ngày 27 tháng 5, đến nay là gần 40 ngày. Kể hồi thư từ trước sau khi sau khi nhứt, không nhớ cho đích xác, song ước chừng đã trên mười lần.
— Trong những các thư từ đó, lên họ về nghề nghiệp của người gọi thư, cũng đều chuyện mang ơn, sự thất thế nào, địa điểm ở đâu, về năm nào tháng nào, có lẽ xé trong những thư đó mà biết được

chất gì không?

— Tôi đã lau tâm xét kỹ mà không thấy một mang gì có chất hồ mà phân được; duy có thời gian cùng địa điểm, thì có một cái gì đó ra được. Trong cái thư thứ nhất của nàng có câu rằng:
« Tiền phụ tôi mắc đều oan khuất « không biết kêu vang cùng ai, nếu « không gặp Lệnh-tôn trước hết lòng « gặng sức, ra tay cứu vớt, thì đã « làm con ma nơi đất khách, danh « ếp hải cốt, cũng không có ngày nào « là ngày về nơi cố hương. Nay tay « xé chim đây biển, chưa mang về « quê hương được, song cái lòng báo « quốc đã vẹn toàn và cái tiếng trung « dũng còn bìa muôn đời, cũng chính « nhờ cái ơn Lệnh-tôn mới được « như thế v. v. »

Cứ theo cái lời trong thư đó mà suy thì tôi hiểu rằng người thư ân đó, chính nhằm vào khoảng liên-phụ tôi làm quan Kềm-sai nơi đất thục dân, còn cha nàng thì lúc đó ở ngự nơi đất thục dân đó. Duy có ngày nào, năm nào, cũng đất nước nào, thì không sao mà đoán cho đúng được.
Bạn là xưa đầu lại mà nói với

Bà tước rằng:

Chỉ mấy câu đó, thì thời kỳ cùng địa điểm cũng biết về được đôi chút; nhưng mà biết chắc rằng cha người nữ-hiệp đó, vẫn đồng một chức nghiệp với Bà tước, đồng thuộc về Hải-quán mà làm một người anh-hàng-bất hạnh vậy. Bà tước nói phải. HẢI-ĐỨC ngồi nghĩ một chốc, lại cười mà nói rằng:

Một nơi địa phương có lẽ rõ ràng mà để biết, nhưng tôi không đoán được; vì trong mình bị con mà bệnh nó khuấy rối, cái gan óc đã gần hoàn toàn vô dụng, chỉ cho bằng báo người đem những thư đó cho tôi xem qua một lần cho rõ, hoặc có tìm được mối manh gì ở trong cũng chưa biết chừng. Nhược bằng không thế thì xin Bà tước chịu phần, tra cái về những người Hải-quán bị chim mà đã được bao nhiêu, xem có người nào họ Ước-hàn thì ta có thể biết được gốc tích chờ gì.

Bà tước cười mà nói rằng:
Hải-quán chết dưới biển, biết thiên vạn nào mà kẻ, người họ Ước

hàn cũng không biết mấy trăm ngàn; chính một tay tôi cứu vớt các Hải-quán lương sĩ đã có trên mười mấy người họ Ước hàn rồi, làm sao mà tra chờ ra được?

Ta (Hoa-sinh) bèn nói xen vào:
Bà tước nói phải, chỉ cho bằng đem cái nguyên-thư của người nữ-hiệp mà xem xét là hơn cả.

Chúng tôi HẢI-ĐỨC nữ-si mới rung chuông kêu người nữ-bộ lại đến đó ký càng thục để nơi nào, ở trong phòng nào, rồi bảo nó ngồi cái ghế nơi về lấy những thư (ta đó) lại.
Bà tước nói: Nữ-si đã tra lại đây mấy ngày, những đồ áo quần cũng đã dâng, nên báo mang lại luôn thì.

HẢI-ĐỨC nói: Vâng, cái đầu tháng thường như vậy mà tôi quên hẳn, nhờ Bà tước nhắc mới nhớ lại. May vì kiếm được xem những đồ cũn đúng thì mang lại đây, và dặn ở nhà lau làm coi sóc; mấy chiếc ở đây về lại mấy ngày mới ra về được. Mấy đi đến nhà rồi thì không dám sờ hột làm gì nữa, nên bảo nó đi về.
Người nữ-bộ sắp sửa ra đi thì

Bà tước lại gọi lại mà bảo rằng:

Nữ chủ nhân nhà này, quanh năm không bước ra khỏi cửa, không cần xe hơi đi đâu, mới rồi đi lại đây và có dừng nghỉ, nay đi về đó thì trả tiền cho nó cho rồi. Mấy có sẵn tiền trong lưng đó không? Nói thế rồi thì tay vào túi áo, lấy ra 4 liên-linh vàng trao cho người nữ-bộ. Người nữ-bộ biết chủ mình với Bà tước là bạn giao nghị thân thiết, không cần nề hình tích vật bề ngoài, không nói những câu sáo ngữ, cứ nhận ngay 4 liên-linh vàng, vàng dạ ra đi. . . .

Ta xét kỹ cái cách Bà tước đối đãi với nữ-si hôm nay, khi nào, việc gì, làm tất bằng chất, thật là mười phần cha đạo. Nếu như hai người ấy mà kết thành quyền-thuộc với nhau, thì đi ta ở dưới chân suối, cũng biết rằng một chút con cháu của cha mình, đã được một người phụ-tế đa tình như thế, chắc cũng lấy làm thỏa lòng lắm. Mà đây việc tôi hay sai suyễn, con ma bệnh nó đã làm rồi chưa xong, lại bị anh thầy thuốc đã dốt kia, làm cho cái bệnh nặng càng ngày càng tiến triển, làm đi làm lại, cho đến ngày nay, đầu ta có phép trừ

cái bệnh căn đó được, cái chỗ khuyết hãm của ông trời linh kỳ (明天快好) đã không có phương gì mà vá lại cho hoàn toàn. Ta nghĩ đến chỗ đó, bất giác thế giờ này HẢI-ĐỨC mà than phận gia duyên, tương tư tương vấn một hồi lâu; bọn họ ngồi một bên ta nói chuyện mà tôi lại ta như không nghe câu gì cả. Độ một giờ lâu, ta mới tỉnh lại thì mới biết là bọn ta đem những cái kế hoạch đã sắp đặt định làm nói cho HẢI-ĐỨC nghe; đến ngày mai mang cái tên TỬ TRACH-NAM-TUỐC đặng báo, hẹn với nàng nữ-hiệp đó chữa mai thì hội diện, nơi Trung-vương Cung điện (PHÚC-NHỊ-MA-TU) thì đã trang Nam-tước, cùng đi với nữ-si, đã làm cha con Nam-tước, khi gặp mặt nhau, nữ-si đem cái chỏ mũi làm của nữ-hiệp đó, giải thích cho rõ ràng, còn ta thì đưa cái tên thật Hết-sinh, mà chỉ nói là một người họ là Lệnh-tôn ngày trước thâu có (nghĩa là gọi con nhà tôi) lấy cơ ứng biến mà giúp cho nữ-si; sau lúc cái đầu làm của nữ-hiệp đã hết rồi thì mới đem cái tên thật tên PHÚC-NHỊ-MA-TU mà xưng thệ!

CREDIT FONCIER DE L'INDOCHINE

(ĐÔNG-PHÁP-ĐIÀ-ỐC-NGÂN-HÀNG)

Cho vay

Cầm nhà đất
Cầm đồn điền
Làm nhà
Tậu nhà tậu đồn điền

Giá góp từng tháng sát gốc sát lãi, như góp bộ giá từng năm, từ MỘT đến NĂM năm

Lãi rất nhẹ - Cách trả dễ dàng.
Bản-Hội có nhân về các kiểu nhà giá thành rất hạ

XIN HỒI THẺ LÊ TẠI:

HANOI - Hội Sở Bản Hội 89 phố Francis Garnier
TOURANE - Maître PHAN-CAO-BOAN,
Lạc-Sự kiêm Quản-Lý Văn Khố tại Tòa Án

Nghe dân thân nhân Nguyễn Hồ có kìa oan, và Bà chủ cũng có ra Tinh nhận rằng có sai Nguyễn Hồ đi khai thế cho mình. Chưa rõ Tinh xử thế nào.

Những chuyện trong hương thôn, làm đều không khí, quan trên cứ tin theo tờ tư tờ bảm thì dân ngu không khỏi đều oan khuất.

QUẢNG-NGHĨA

Hủ nhò

QUẢNG-NAM

(QUẾ-SƠN)

(THẮNG BÌNH)

Vì sao mà bị giam

Làng Halam khuyết phó lý trưởng đã hơn 4 tháng mà đặt chưa xong, người mà dân bưng lòng báo-cớ thì quan lại bắt, mà người quan bằng lòng thì dân không thuận kỳ cớ. Như tên Nguyễn Lộc là người quan nhận cho làm, mà trong làng hơn 60 dân chỉ có 10 người ký cớ. Anh em dân làm đơn kêu cùng quan, bệ bề sách cũng quan rằng có Nguyễn Lộc trong làng đốc sứ dân đứng ký cho Nguyễn-Lộc, lại rủ nhau đi kiện. Vì thế quan cấm gián Nguyễn-Lộc.

Vừa rồi ở làng Bình-trung có lý trưởng đương kim cũng vì thù riêng Nguyễn Thiện (vì tên này không ký đầu tiên cho nó khi trước) bèn vu cho Nguyễn-Thiện trốn đánh em đầu, đưa lên quan phủ bảm Tinh làm án. Ra Tinh, Nguyễn Thiện khai rằng sự đó là oan, vì khi đó nó đi làm thuê tại nhà Võ ký Võ Dư và Bà chủ ở Halam mà không ở nhà. Tinh sắc phủ xét lại. Quan sắc mấy người khai. Bà chủ vì đau đi không được, nên nhờ Nguyễn Hồ là cháu con khai thế. Quan đã có ý ghét Nguyễn Hồ, nên bắt y giải Tinh và bảm rằng Nguyễn Hồ mạo làm chứng Nguyễn Thiện. Nay Nguyễn Hồ bị giam tại Tinh.

dụng tình đó mà soi xét cho chúng tôi nhờ.

Dân bị thiệt

PHÚ-YÊN

(ĐÔNG-XUÂN)

Những điều trái lẽ

Dân huyện Đông-xuân chúng tôi thấy phớt chuyện trái lẽ xin kể ra sau này để độc giả xem và để cho quan trên hiểu rõ:

1) Báo Vệ-nông không biết ai làm ra, xuất bản khi nào, mà thấy quan sắc trái đích tên mấy người có tiền, báo mỗi người nộp 350. Tiền này phải nộp mà không thấy báo.

2) Trụ cột thấp đèn điện ở Sông-cầu chừng nào mà quan cấp giá 3500.

3) Lễ Chánh-chung là lễ 14 tháng 7 (tây) Chánh phó tổng thừa bỏ cho các xã thông nộp hàng liệu, mà không cấp tiền cho các xã.

4) Thầy chánh tổng Hồ-khuê-Phục đem dân đi làm ở Đông-cam; thầy xử bốt liên của dân, Quan-Sứ hay báo quan xét, xét rồi cũng bỏ qua.

Thương-tổng

BẮC-KY

Tin báo

Trần báo vừa rồi tàn phá xứ Bắc kỳ một cách rất thảm. Những tỉnh bị thiệt hại là: Hưng yên, Ninh bình, Quảng yên và nhất là Thái bình, Nam định, Kiến An. Ở Nam định trong một làng (Đông bình) có đến 32 người vì nhà đổ, nước lên mà phải chết; ở Kiến An cả một huyện (Tiên lương) bị ngập người chết kể đến hàng trăm. Đó là nói về người, còn ruộng đất, vườn tược, thì nước mận tràn vào, cây cối khô héo, làm thiệt hại cho mùa màng không biết bao nhiêu mà kể. Những người sống rồi, ngoài cái nạn không nhà ở, lại còn nạn đói rét theo sau.

Đông báo ta ở Trung kỳ may ra đã tránh khỏi cái nạn ấy, cũng nên nghĩ đến bà con Bắc kỳ; chớ nên thờ ơ lãnh đạm.

Lại tin báo

Có tin rằng ở vùng 60 dặm về phía Đông đông nam Hải phòng có một trận bão hình như dữ dội lắm. Bão đi theo hướng Tây Tây bắc, sẽ lướt qua trung châu Bắc kỳ.

NAM-KY

BIÊN-HÒA

Tự-tử

Bào Thần-chung vừa rồi có đồng tin một người Bắc kỳ vào làm ở Cao-su Hàng-gòn (Blaroua) vừa rồi đồng đầu lửa mà đốt ở tự từ một cách rất ghê gớm.

Người này trước làm tiền công được khá, sau vì bị cây trồng ở Cao su để, phải đi dưỡng bệnh tại nhà thương. Bệnh tình cũng có thể khỏi dứt được, nhưng vì bệnh người lao động ít kẻ đòi hỏi, thành thử khi ở nhà thương ra thì người kia phải đi cả nhấc và mang lại suốt đời.

Người ấy trở về số xin làm nhưng trước thì mạnh chơn khỏe tay mà nay thì công việc thua sút, nên tiền công chỉ hơn phần nửa ngày trước; để thế mà lại trước kia

THẺ-GIỚI CÓ THẺ HÒA BÌNH KHÔNG?

(Xem tiếp trang nhất cột sáu)

Một cách giải quyết vấn đề hòa bình thế hai mà người ta thường bàn đến là "Thẻ giới liên bang". Sách vở bàn về chủ nghĩa này rất nhiều, những điều ý kiến tham sai cũng không phải là ít, trong phạm vi tờ báo ta không thể kể ra cho hết được. Nay ta hãy nói qua đại lược cái cách tổ chức "Thẻ giới liên bang" của một nhà sử học và triết học trẻ danh nước Anh là H.G. Wells.

Chủ nghĩa thẻ giới liên bang vì sao mà phát hiện? Một là vì các cuộc chiến tranh đem những hàng triệu sinh linh làm mồi cho súng đạn, phá hoại làm đất thành quách không biết kể. Hai là ngày nay (nhất là từ khi sự nghiệp hàng không phát đạt) giao thông xuyên thâu, năm châu chung chợ, không những cái tình trạng phiến đoạn (morcellement) ở thời kỳ phong kiến đã tiêu trầm mất, mà cái kinh tế từng quốc gia riêng cũng có khuynh hướng đồng hợp thành một nền kinh tế thế giới duy nhất (une économie mondiale unique); Về các phương diện khác như khoa học, ngôn ngữ v.v. càng ngày càng đồng thống nhất. Ngoài ra lại có nhiều nguyên nhân phụ thuộc khác nữa. - Nhưng Chủ-nghĩa thẻ giới liên bang có thể thực hành được không? Được lắm chứ! Ta xem những trào lưu tư tưởng hiện đại thì đủ rõ. Các nhà văn-học, chính trị học, sử học theo Chủ-nghĩa thẻ giới liên bang một ngày một đông. Chủ-nghĩa ấy rất có ảnh hưởng về tôn-giáo, mà một ngày kia một cái (tôn giáo mới sẽ xuất hiện. Cái tôn giáo mới này rất hợp với tư tưởng thẻ giới liên bang và không chống đời (?) với khoa học, như những tôn giáo cũ, học, sử học theo Chủ-nghĩa thẻ giới liên bang, nên các nhà giáo dục sẽ tán đồng mà hết sức truyền bá. Cuộc vận động thẻ giới liên bang sẽ như thế mà mãnh liệt vô cùng; kết cục những cái trở lực (như lòng vị kỷ, tình tham dự của một cá nhân hoặc một quốc gia nào) cũng sẽ tan biến được mà Thẻ giới liên bang sẽ thực hiện được. Ngày ấy, đạo đức phát triển đến một bậc rất cao; những mối xung đột trong khoảng quốc gia này với quốc gia khác đều tiêu diệt cả; lực quân, hải quân là những vật vô dụng; bao nhiêu lực lượng phí lãng về chiến tranh sẽ tung dụng vào những việc hữu ích cho nhân sinh; các nạn số như, các thú số nung, thói thì nhân loại tha hồ mà vui chơi cùng tuế nguyệt; để hưởng cái thái hòa bình cực lạc kia!

Ở được thế thì vui thiệt! thì thiệt! nhưng ta hãy xem cái giá trị của chủ nghĩa ông H. G. có Wells được thế không? Chủ nghĩa ông Wells vì có nhiều điều khuyết điểm lớn, nên dù ông biện thuyết thế nào cũng không thể che lấp cái tình chất ở thạc bang người trần trọng từ thế bao nhiêu, thì bây giờ lại học đi lại đi những bấy nhiêu. Vì thế nên người kia bịnh không nói mà mọi ngày kia phải mượn hai lít dầu lửa để lạnh nọ đời. Đáng thương thay cái kiếp lao động người Annam!

MỚI ĐƯỢC PHÉP MỞ MỘT TRƯỜNG TƯ-THỰC CHUNG-ANH HỌC-HIỆU - HUẾ

Chúng tôi mới được phép Chính-phủ cho mở một học-biện tại Huế gồm những lớp tiểu-học (cycle primaire) và lớp bổ-lập (cours de perfectionnement). Chính-phủ lại có hứa rằng qua một năm thí-nghiệm thì chúng tôi có thể xin phép mở thêm ban cao-dẳng tiểu-học (cycle primaire supérieur). Sang năm chúng tôi sẽ hết sức lo nên ban cao-dẳng tiểu-học và nhà ký-túc (pensionnat) cho học-sinh ở xa.

Chúng tôi định: 1) Ngày khai giảng vào ngày 15 Septembre 1929.

lớp dự-bị (cours préparatoire) 2500
lớp sơ-dẳng (cours élémentaire) 2,00
II) Học-phí: lớp nhì (cours moyen) 2,50
lớp nhất (cours supérieur) 3,00
lớp bổ-lập (cours de perfectionnement) 3,50

III) Rước thầy dạy đều là cựu học-sinh lớp tam từ niên trở lên và rước thầy có bằng-cấp cao-dẳng sư-phạm (professeur)

Chú ý. - Chúng tôi cần dùng ba thầy có bằng-cấp tiểu-học (certificat d'études primaires) và hai thầy có bằng-cấp cao-dẳng tiểu-học (diplôme d'études primaires supérieures). Ông nào muốn dạy hoặc muốn cho con học thì xin mở địa nhà hoặc viết thư cho:

Monseigneur le Directeur de l'Institut CHUNG-ANH - HUẾ

NHỮNG SÁCH CÓ BÁN TẠI BẢN QUẢN

Hỏa xa chỉ nam mỗi quyển	0,30
Duyên-ino	0,25
Nam-quốc sử-lưu	0,40
Phép nuôi-tâm	0,12
Phép nuôi-gà	0,18
Xã hội luận	0,25
Xã hội	0,20
Việt nam dã-thộng	0,10
Nữ công-thương-thứcl	0,20
Phụ nữ Tùng-san	0,20
Họa-tinh	0,25
Chỉ-phục-thủ	0,25
Pháp-luật	0,20
Truyện-nem-bút 1 và 2	0,06
Kinh-tế-học II	0,40
Vấn-đề-sinh-mệnh	0,20
Đông-tây-văn-hóa II	0,18
Phụ-nữ-vận-dộng	0,20
Những-gương-anh-hùng	0,15
Chính-trị-trung-hoa	0,20
Dân-quyền II	0,17
Quản-trị-dân-trị	0,10
Thực-dân-lịch-sử	0,40
Đông-tây-văn-hóa	0,35
Sách-thuộc-dạ-dụng	0,20
Sinh-tồn-cạnh-tranh	0,20
Giải-ai-7-cửu-ai-7	0,17
Phụ-nữ-tùng-san-quyền II	0,20

AI mua xin chiếu giá gửi tiền và nhờ gửi thêm 0,13 cước, nếu mua hai quyển trở lên, thời thêm mỗi quyển 0,03 nữa. Tiếng-dân

SÁCH MỚI

Bản báo mới nhận tặng hai quyển sách sau này:

- 1 - PHẠ-HÓA-TÂN-THANH NIÊN quyền thứ nhất xuất bản tại Gò-vấp (Gia-định) giá 0,30.
- 2 - NỮ-ANH-TÀI (quyền thứ năm) của Nữ-tử-thơ-quân Võ-công-Bản báo xin có lời cảm tạ.

Chú ý! Chú ý!

AI là chủ-tiêm-bản-thuộc-bác "CHINH và SÔNG" nên tìm đến tiệm QUẢN-THANG ở đường CANTON MAIS N° 78-80 FAIPO là nơi mua buôn bản thuộc bác, tạp hóa, cước cầu, trừ danh từ xưa chỉ mua trên 30 năm dư trên đường này là ai ai đều nghe tiếng. Nếu ai bán là giá cả phải chăng, ai ở xa muốn hỏi giá cả gì, xin viết thư ngay.

Xin kính mời quý khách chiếu cõ. Chủ nhân kính cõ QUẢN-THANG

H. D.

CAM TICH TÁN
(Thuốc bột sản lá hiệu con BƯƠM BƯƠM)

Xét trong lẽ thường trẻ em khi biết đi biết chạy thì hay ăn bậy, trằn, sao khô, bệnh này bệnh kia nhưng thường lại hay sinh sôi lên, nước da vàng, ốm yếu, bụng nổi gân, hay đau bụng mà không tới ngày, làm biến hư, hoặc ăn nhiều quá mà không biết no, hoặc tiêu ra bột, kỳ rõ ràng là bệnh CAM-tích, nếu dùng thuốc không hay thì lên liền mà lại hại cho trẻ em nữa.

Liền được phòng không nộ chột công mơn, nên mới ra công tìm kiếm nơi các miền Đẩu-sơn bên Trung-quốc, chế luyện ra và thí nghiệm đã làm phen mới thành được thuốc cam-tích này rất nên kiến hiệu, qui ông qui bà có em cháu nếu có các bệnh nói trên đây thì nên cho nó ăn, dần mà không bệnh thì càng tốt ích. Mỗi gói giá là 0,10

ĐẠI QUANG ĐƯỢC PHÒNG CHOLON HANOI

CAM TICH TÁN

(Thuốc bột sản lá hiệu con BƯƠM BƯƠM)

Xét trong lẽ thường trẻ em khi biết đi biết chạy thì hay ăn bậy, trằn, sao khô, bệnh này bệnh kia nhưng thường lại hay sinh sôi lên, nước da vàng, ốm yếu, bụng nổi gân, hay đau bụng mà không tới ngày, làm biến hư, hoặc ăn nhiều quá mà không biết no, hoặc tiêu ra bột, kỳ rõ ràng là bệnh CAM-tích, nếu dùng thuốc không hay thì lên liền mà lại hại cho trẻ em nữa.

Liền được phòng không nộ chột công mơn, nên mới ra công tìm kiếm nơi các miền Đẩu-sơn bên Trung-quốc, chế luyện ra và thí nghiệm đã làm phen mới thành được thuốc cam-tích này rất nên kiến hiệu, qui ông qui bà có em cháu nếu có các bệnh nói trên đây thì nên cho nó ăn, dần mà không bệnh thì càng tốt ích. Mỗi gói giá là 0,10

NAM-TRUNG-BẮC CAO-MÊN và LEO xứ nào cũng có bán và có quyền sách thuộc về cho không. ĐẠI-QUANG-ĐƯỢC-PHONG 46 Đại-lộ Tông-Độc-Phương CHOLON (Namky) 47 Phố hàng Đường HANOI (Bắcky)



YÊU-SO BÒ THẬN HOÀN

Mỗi hộp 1500, 12 hộp 10500

Nếu qui vị thấy đau lưng, mỗi gối, tờ chỉ mỗi mội, không muốn ăn uống, lâu ngày không có con, không muốn gần đàn bà hoặc là ăn nằm với đàn bà không được như vợ nguyện, tình khi lòng và mau ra, ban đêm thường hay đi đại mội, kỳ là chứng bại thốn rõ ràng. Hãy mau dùng thuốc "YÊU SƠ BÒ THẬN HOÀN" hiệu BƯƠM-BƯƠM thì thấy hiệu nghiệm liền.

PILULES "RÉT"

Là một thứ thuốc trị các chứng sốt rét rất thần hiệu
Hiệu thuốc PHAM - DOAN - ĐIỂM ở TOURANE được độc quyền trừ và bán tại ĐÔNG - DƯƠNG

VIỆC THẾ GIỚI

Á-ĐÔNG

TRUNG - HOA
Trung-Nga xung đột
Cáp-ah-tân 8 Aout. - Cuộc đàm phán Mãn-châu-ly đã đình chỉ. Xét ra lời yêu cầu Nga về việc rút quân khỏi vùng biên giới phía Bắc Trung-Nga 1924. Chính phủ Xô-viết lại yêu cầu sang-ah-pô Bộ-thoại Trung-trung-tục vào đường Trung-Đông.

Hôm qua, số đông thợ thuyền Nga làm việc ở đường thiết lộ địa-dinh-công và lấy hoạt khí cụ nhiều chiếc bỏ-xa-dầu vì thế mà không chạy được; các đường địa-thủy bị lấp; thợ thuyền lại gây nên hỏa tai trong 8 chỗ ở Cáp-ah-tân.

Cáp-ah-tân 9 Aout. - Ông Melnikoff không chia hội đàng cùng Chu-thiệu-Dương, lý lẽ rằng chính-phủ Xô-viết mệnh lệnh cho ông, trước khi mở cuộc đàm phán chính thức, phải đưa đình qua công ông Tsal và Li Shao Yen (đại biểu Trung-hoa ở Mãn-châu-ly) cho được thỏa hiệp đã.

Những việc hủy-hoại khi cụ xảy ra luôn: nhiều máy điện-thoại bị cắt; một nhà xay bột bị đốt lửa-hại mất 10.000 mỹ-kim; một nhà trữ hàng của Công-ty Trung-Đông cũng bị đốt phá. Một đoàn tàu lửa chở hàng bị đường rầy mất đình kho-cơ nên bị đốt, 28 chiếc xe-giơng nát nát hết cả; một đoàn tàu lửa thứ hai không khéo cũng bị hại như thế.

Bắc-binh 9 Aout. - Tình-hình Trung-Nga giao thiệp rất nghiêm-trọng. Đại-biêu Trung-hoa đã từ Mãn-châu-ly trở về Nam-khinh rồi.

Những toán hàng-không quân Nga gồm đến 30 phi-cơ thường hoạt động ở biên giới để khiêu chiến. Lại có một đội xe thiết giáp kỵ-động, gồm 20 chiếc, vận tập luôn.

Mặc-tạ-không, 12 Aout. - Thông-tấn-xã Tass cho tin rằng Nga đương từ chức một quân đoàn Viễn-đông, do tướng-linh Blucher (trước kia sang chức quân-chỉ-huy tăng-trưởng ở Ukraina) lãnh-đạo. Ông Blucher đã từ Kharkhof đi sang Sibérie để đến Viễn-đông.

(Tin riêng báo Imperial)
Cáp-ah-tân. - Điện-tin từ Cáp-ah-tân đến Hải-sơn-vỹ đã thông báo được. Tình-hình không thay đổi gì. Đàm-phán vẫn đình chỉ. Số đơn Biện-vụ người Nga ở đường Trung-đông từ chức. Những điều-tiếp-khẩn chi-ếm xảy ra luôn, nhất là ở Mãn-châu-ly và Bắc-nhĩ-gia-hồ.

200 người biên sự Nga bị bắt và bị đả-lưu.

Trung Pháp giao thiệp
Các thương-đoàn Trung-hoa phần đốì nhũn sút Đông-dương qua thuế mới, đại khái nói rằng:

Về những hàng tơ lụa, chính-phủ Đông-dương sẽ tăng thuế nhập cảng lên đến 50% của giá cách phẩm vật; vậy các Thương-lập liên-liệp-hội Trung-hoa phải theo lời yêu cầu của những thương gia ở Đông-dương mà yêu-cầu lại với chính-phủ của họ để họ được giảm thuế cũ, nghĩa là Thuế sẽ được giảm thì theo điều khoản Liên-hiệp-quốc.

Tổ-nghiệp thương-đoàn đã triệu tập đại biểu các chi-đoàn đến họp hội nghị ở Thượng-hải: Hội-nghị quyết nghị mấy điều này: 1. Tiết-tho cho Bộ-trưởng bộ ngoại-giao để yêu-cầu chính-phủ Đông-dương hủy-trừ ký-ước thì hành ngạch quan thuế mới cho đến khi ký-ước về Trung-Pháp. 2. Phải 4 đại-biêu đến ngoại-giao để đòi hỏi nguyên-vấn của bản thương-ước Trung-Pháp hiện hành. 3. Viết thư ngỏ công Các-lĩ-đô-vi-ên-hội của Trung-hoa Thương-mại-vấn, Các-hương-Thủ-hóa-thương-hội và công-tác các các cơ-quan có liên-quan về thương-mại, yêu cầu họ hỗ-trợ cho.

Ngày 18 Julliet, hội-chấn-hưng thủ hóa-thương-hội và Tư-nghiệp liên-liệp-hội các các chủ-xưởng hai tỉnh Giang-tả và Chiết-giang đã họp hội-nghị và đã chuyển hóa-thương-hội này cho Bộ Ngoại-giao. 4. Hàng tơ lụa Tàu nhập cảng vào Đông-dương một năm có đến 30 triệu mỹ-kim. Trước kia, Chính-phủ Đông-dương đánh thuế theo điều khoản Liên-hiệp-quốc ở phần trăm, thì đến đây có tăng một lần, vậy mai sẽ tăng đến 50%. Quan thuế này thì theo điều-thương-gia Tàu không thể chấp-nhận. Hay cũng điều-linh về thương-ước Trung-Pháp như sau: vậy Bộ-trưởng nên đưa áp-ly mà yêu-cầu chính-phủ Đông-dương hủy-bớt quan thuế cũ.

đại ý đều giống nhau, đại khái nói rằng Trung-hoa không đòi cách mà thuế hành-hiến đại-pháp chế được.

Có một điều đặc-biệt là lần này, Mỹ cũng tán-đồng liệt-quốc; thế là cuộc liên-liệp của các liệt-quốc Âu-Mỹ đã đối-phó với những điều-yêu-cầu quá đáng (?) của chính-phủ Nam-khinh thực-hiện lại vậy.

Tình hình Văn nam
9 Aout. - Các nghị-hương hiện ở nước ngoài, Trương như kỹ và Mạnh-nghiêm Văn bị đả-mạt, hiện nay các đại-đại-rượt-biên-giới qua Tô-xuy-ên Tỉnh-phủ Đông-tứ chức một lập-đoàn để thảo-trả nghị-cương Ly Wen Pan, rồi loan ở miền Đông-Mỹ Văn-nam Đại-khải-tình-hình đã hơi an-tĩnh.

Các nhà đương-tục Văn-nam - phần rất chú ý vào công việc của Tái-binh Ủy-hội (Nam-khinh). Long Văn yêu cầu Trung-trung tham mưu-Trưởng làm đại-biêu cho Văn-nam và việc là rằng Văn-nam là một tỉnh ở biên-giới địa-thực ở gần thực địa địa Anb, Pháp, nên cực lực xin Trung-trung cho giảm thuế số mục quân đội Văn-nam. (ARIP)

ÁU-MỸ
Đức
Cộng hòa kỷ niệm
12 Aout. - Ngày 11 Aout, Chứng-nghi-viên có từ chức một cuộc hội-nghị rất long trọng để kỷ-niệm ngày hiến-pháp Weimar thành-lập.

Báo-giới hữu-phái công-khích hiến-pháp, nói rằng vì hiến-pháp ấy nên Đức mới bị kinh-lí-khủng-hoảng. Báo-giới dân-chủ và xã-hội chủ-nghĩa tán-đồng chế-độ Cộng-hoa, nói Đức như đó mới ngẩng đầu lên được. Báo-giới Công-sản chủ-nghĩa khuyến-khích đảng-viên Công-sản nên phần-đầu để thực-hiện chế-độ Xô-viết và khuyến-phúc chế-độ Trung-sản Công-hoa. Số báo «Cỏ-đỏ» (Rote Fahne) ra ngày 11, vì thóa-mạ chế-độ Cộng-hoa nên đã bị cảnh-sát tịch-thâu.

TIỆP-KHÁCH
Hóa bình Phụ nữ liên minh
«Cung-hồ Hòa-binh Tự-độc Quốc-lý Phụ-nữ Liên-minh» từ ngày 23 đến 29 Aout sẽ họp đại-hội thường-niên ở Prague.

HÀ LAN
Quốc tế hội nghị
Ngày thứ năm 8 Aout, hai ủy-viên-hội đả-hợp hội nghị.

Tại hội-nghị Tái-chính Ủy-hội, ông Snowden (Anh) phân-trả thái độ Anh; ông nói theo kế-hoạch Young, Anh bị thiệt-thòi lắm; phần sự Anh thì bị Giám-định Ủy-hội giảm thuế, còn cái điều kiện trả nợ hàng hóa-vật sẽ làm hại cho thương-mại Anh không phải là ít; vậy ông xin hội-nghị trước khi thảo-luận công-ước, phải thảo-luận về việc tái-chính kế-hoạch lại đi.

Ông lại nói nếu hội-nghị không chấp-nhận lời yêu-cầu ông thì Anh cũng vẫn có quyền sửa-đổi các hiệp-ước về nợ chiến-tranh lại.

Đại-biêu Pháp là ông Chéron đứng lên phân-đoàn, nói trong sáu nước năm nước đã tán-đồng kế-hoạch, nay Anh yêu-cầu thuế thì lại có ý gây nên rắc-rối, liệt-quốc không thể chấp-được. Tuy vậy đến mấy thì hội-nghị sau (9, 10 Aout), đại-biêu Anh vẫn không khưng không chấp-nhận công-ước.

Tại hội-nghị Chính-trị Ủy-hội, đại-biêu Anh, Pháp Đức lần lượt lên diễn-đán mong cho hội-nghị thảo-đoạn kết-quả tốt. Việc triết-bình ở Rhénanie sẽ đem ra xét, lấy bản-nghị-quyết 6 Septembre 1928 của Quốc-tế liên-minh làm căn-cứ. Sau khi thảo-luận về việc từ-chức Ủy-hội điều-định và thẩm-trá, hội-nghị quyết-nghi rằng việc xét-vấn để triết-bình về phương-diện pháp-luật, sẽ giao phó cho một ủy-viên-hội gồm những nhà-pháp-luật học.

Đến thứ hai 12 Aout, hai ủy-viên-hội sẽ họp hội-nghị lại. Ngày chúa nhật 11, đại-biêu 6 nước có hội-diện công-nhau. Ông Snowden kim-lời tại lời cũng ông Chéron, các đại-biêu đồng-thành phát-biểu cái ý vọng rằng các liệt-quốc mà nhất là Pháp, Anh sẽ được thỏa-hiệp công-nhau. Tuy thế cái nguyên-nhân xung-đột vẫn còn đó. Báo-giới, dư-luận đốì với Quốc-tế hội-nghị bình-luận rất là quang-sáng. Ngày 12, ông Macdonald sẽ đến Lahey, nhưng cái không khí báo-tức cũng sẽ không vì có ông can-thiệp mà tiêu-tan.

TAM KỶ THƯ QUẢN
Tân thuyết, sách học
Ban Nhặt báo
Giấy bán...
Các nhà trước muốn gửi sách báo, xin viết thư thương lượng với:
M. Đình-văn-Trương
Propriétaire de la librairie Tam-kỷ
Avenue Maréchal Foch
VINH

CÁC BÀ PHỤ NỮ NÊN LƯU Ý !!
THAM-THIÊN-ĐƯỜNG
Tiệm thuốc to nhất của người VIỆT-NAM
Vô-thương nữ-biêu đơn
(Thuốc bổ đàn bà)
Hộp to giá 3500 Hộp nhỏ 1580
Điều-kinh chùng-tả hoàn
(Thuốc điều kinh và bổ huyết)
Mỗi hộp giá 1550
Phụ-nữ bạch-dới hoàn
(Thuốc chữa đàn bà khí-hư và có chứng bạch-dới)
Mỗi hộp giá 1500
Trong cõi Đông-Pháp chỗ nào cũng có đại-lý bán.
Ở Trung-kỳ ngài nào muốn mua thuốc cao, đơn, hoàn, tán của Bàn-hiệu hay muốn làm Đại-lý, xin cứ viết thư cho ông
TRẦN-KIỆM-QUÁN
Đại-lý độc-quyền ở Trung-kỳ
Rue Đông-ba - HUE
THAM-THIÊN-ĐƯỜNG
HAIPHONG

BẮC NINH
BỆNH QI DA CƠ THUỐC TIỀN
Mà liêgê dù các
kiểu năm 1929
NHỆ
BÈN
ĐẸP
Lại
có bán
thức dụng về
áo trang như là:
Cravates, Nœuds,
Cols, Souliers, Crê-
pe-Imperial.
Bán buôn giá rất hạ,
xin quý khách chiểu
cố cho.

KÍNH CÁO QUỐC-DÂN.
An-Thành là một hiệu dầy mới mở mà đã nổi tiếng trong cõi Đông-Pháp. Như vậy, ngài nào muốn có dầy xinh, đẹp mà giá lại hạ, Ngài nào vẫn buôn dầy xưa nay, Ngài nào sắp định buôn dầy cùng các đồ làm bằng da, vậy mau mau viết thư về Bàn-hiệu sẽ trả lời ngay lập tức.
AN-THÀNH Gorderrie Moderne
NGUYỄN-QUÝ-TRUNG Propriétaire
37 rue de la Soie HANOI

Các nhà dùng ảnh nên biết
Các Ngài muốn dùng máy ảnh, kính, giấy, thuốc ảnh, cùng các thứ đến MANCHON hiệu TITO LANDI, các thứ pháo ngũ sắc FEUX DE BENGALÉ xin viết thư ngay cho Hiệu HƯƠNG-KỶ PHOTO HANOI, hiệu ấy sẽ gửi mẫu hàng kính lững.

DẦU CÙ-LÀ THIỆT
Dầu cù-là thiệt, đã có hai mươi năm danh tiếng, chuyên trị những bệnh sau đây rất công hiệu:
Dầu cù-là thiệt, trị nhất đần; sẽ mũi vận mình muốn cảm, thoa vào bàn tay, là mũi, và đánh xuống sống vai lưng, thì bệnh mạnh tức thời.
Dầu cù-là thiệt, trị đau lưng, trật gân, sưng lạc lồi, thoa vào, rồi lấy bông thấm quấy lấy cho đến khi khô; song phải nguội, hơ lên để, giữ bên này - thì một bữa sẽ lành hẳn; nếu không, hơ lên để, giữ bên kia.
Dầu cù-là thiệt, trị đau mắt, nhọt, ngứa, lấy nó mà vẩy cũng nhọt vào chỗ ngứa, thật rất hay, hết đau liền.
Dầu cù-là thiệt, trị đau bụng (đang thụ-thai) cũng rất công hiệu.
Dầu cù-là thiệt, trị đau đầu, nhức mắt, thoa vào được bình yên và sự.
Mỗi người bệnh, nên nhớ lấy thân một vò cù-là thiệt vì nó là thuốc bá-chương, nam phụ lão ấu đều dùng được cả. Xin hỏi Ông BÀ ĐỒ ĐANG THUỐC QUÍ BÊN NÀY - thì một bữa sẽ lành hẳn; nếu không, hơ lên để, giữ bên này - thì một bữa sẽ lành hẳn; nếu không, hơ lên để, giữ bên kia.
Mau mau có dầu cù-là thiệt thì hãy mau mua của nhà thuốc **NGUYỄN-VĂN-TRÍ**, Báo chữ số 4, Mỹ-tho, (Cochinchine) làm mới là thiệt tốt.
Thuốc bán theo lixơ hóa giao ngân: Bình giá như vậy:
Hộp 1 lít mỗi vò 0320. Hộp 1/2 lít mỗi vò 0160. Hộp 1/4 lít mỗi vò 0080.
Còn mua về bán lại, sẽ lĩnh giá riêng, lấy theo mua nhiều hay ít.
NGUYỄN-VĂN-TRÍ Pharmacie diplômée HANOI CHINE
Có bằng cấp trường Cao-đẳng, Bàng-cấp
Chuyên môn về đả cơ làm việc NHÀ-NƯỚC liên năm.

CÁC HIỆU BUÔN TỜ ĐỀU CÓ BÁN LẺ CẢ
THUỐC LÃO HOÀNH - PHÁT
雙象年標
MARQUE
DEPOSEE
LY SENG BAO 42 HANG BO HANG
售代有均店商大省各烟京發宏

Hiếm có ! Hiếm có !
Trong tỉnh Quảng-Nam
ngài nào mà đi...
phải làm...
A phiên, mua...
bản hiệu mà...
quốc bỏ đi, bỏ...
bản hiệu mới...
tên, còn không...
thì một xu...
cũng không...
tốt.
C-1
b ng-đ
lab. W: U
nho mai
muaxin 1
tên trư
vết...
mới gọi đi; giá
thuốc mỗi là 1
Thuốc bỏ rất đ
đàng, uống vào thì
mạnh khỏe thêm,
không bị, phá chỉ c
đi làm việc nặng nề
được như thường.
BẮC HỒNG LẠC
HOÀNG - ĐẮC-VINH
177 rue pont Japonais 177
ANTWERP BRUXELLES

MAGASIN DE SOIERIES
TÂN LỢI
188-140, Bd Tổng-độc-Phương (CHOLON)
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.
Trở bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Ideale" danh tiếng thượng-hải ở Nam-kỳ.
Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, xuyến, trầu, cầm-như, cầm-châu v. ... Hàng thiết lộ, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc quần-rách không sợ phai trở. Hàng lễ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-hồn v. ... Khăn đoi óng rất về thêm nhiều kiểu, nhiều